

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра английского языка и литературы

Рабочая программа дисциплины

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки / специальности

44.03.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль):

Иностранный язык

Уровень:

Бакалавриат

Форма обучения

очная/заочная

Согласовано
Руководитель ОПОП



Плахотная Ю.И.

Утверждаю
Проректор по учебной работе



Верещагина Н.О.

Рекомендовано решением
Ученого совета института «Полярная
академия»

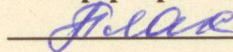
28 июня 2022 г., протокол № 11

Рассмотрено и утверждено на заседании
кафедры

23 июня 2022 г., протокол № 11

Зав. кафедрой  Родичева А.А.

Автор-разработчик:



Плахотная Ю.И.

Рассмотрено и рекомендовано к использованию в учебном процессе на
__2021/2022__ учебный год без изменений*

Протокол заседания кафедры от 24.06.2021 г. № 9

Рассмотрено и рекомендовано к использованию в учебном процессе на __2022/2023__
учебный год без изменений.

Протокол заседания кафедры от 23.06.2022 г. № 11

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Теория и практика перевода» – дать будущим специалистам знания в области теории перевода и выработать практические навыки перевода с английского языка на русский и с русского на английский.

Задачи:

- ознакомить бакалавров с основными разделами современного переводоведения;
- определить основные понятия общей теории перевода, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности;
- создать у студентов теоретическую и практическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых в их будущей профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика перевода» Б1.В.01.08 входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» направленность (профиль): Иностранный язык. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ОПОП подготовки бакалавра филологии «Основы филологии», «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка».

Курс основан на современных достижениях российской и зарубежной теории перевода, имеет познавательную, интеллектуально-развивающую и мировоззренческую функции.

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий согласно Приказу ФГБОУ ВО РГГМУ № 733 от 30.10.2019г. Об утверждении «Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации и Порядка реализации образовательных программ».

33. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций:

УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2

Общепрофессиональные компетенции

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения
УК-4.4.	Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный.	Знать: - основные понятия и термины, составляющие базу современной переводческой науки, ее внутреннюю стратификацию;
ПК-2.1.	Использует содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, базовые теории в предметной области;	- сущность и значение информации в развитии современного информационного общества. Уметь: - применять на практике базовые навыки перевода с иностранного

	закономерности, определяющие место предмета в общей картине мира, для преподавания иностранного языка.	языка на родной и с родного языка на иностранный с использованием традиционных методов и современных информационных технологий. Владеть: - базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста - навыками перевода устных и письменных текстов.
ПК-2.2.	Реализует базовые предметные научно-теоретические представления о сущности, принципах и особенностях изучаемых явлений в процессе преподавания иностранного языка.	Знать: - основные методы и приемы исследовательской и практической работы в области переводоведения; - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях. Уметь: - анализировать языковые факты и явления с точки зрения современного переводоведения; - переводить устные и письменные тексты. Владеть: - навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа.

Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объем дисциплины	Всего часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Объем дисциплины	144 часа	144 часа
Контактная работа с обучающимися преподавателем (по видам)	56	12

аудиторных учебных занятий) – всего:		
в том числе:	-	-
лекции	28	6
занятия семинарского типа:		
практические занятия	28	6
лабораторные занятия		
Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:	88	132
в том числе:	-	-
курсовая работа		
контрольная работа		
Вид промежуточной аттестации	экзамен – 7 семестр	экзамен – 8 семестр

4.2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

№	Раздел / тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
			Лекции	Практические занятия	СРС			
1	Раздел 1. Теория перевода как научная дисциплина Тема 1. Теория перевода как наука.	7	4	4	10		УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
2	Тема 2. История становления переводческой мысли.	7	4	4	13	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
3	Тема 3. Основные понятия теории перевода.	7	4	4	13	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
4	Раздел 2. Перевод как особый вид межкуль-	7	4	4	13	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2

	турной коммуникации Тема 4. Сущность и проблемы перевода.							
5	Тема 5. Модели перевода.	7	4	4	13	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
6	Тема 6. Виды, перевода.	7	4	4	13	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
7	Тема 7. Приемы перевода.	7	4	4	13	Устный опрос, контрольная работа, доклад	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
	Итого за 7 семестр		14	28	88			

Структура дисциплины для заочной формы обучения

№	Раздел / тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
			Лекции	Практические занятия	СРС			
1	Раздел 1. Теория перевода как научная дисциплина Тема 1. Теория перевода как наука.	8	1	1	19		УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
2	Тема 2. История становления переводческой мысли.	8	1	1	19	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
3	Тема 3. Основные понятия теории перевода.	8	1	1	19	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
4	Раздел 2. Пере-	8	1	1	19	Устный опрос,	УК-4	УК-4.4;

	вод как особый вид межкультурной коммуникации Тема 4. Сущность и проблемы перевода.					письменные работы	ПК-2	ПК-2.1; ПК-2.2
5	Тема 5. Модели перевода.	8	1	1	19	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
6	Тема 6. Виды, перевода.	8	0,5	0,5	19	Устный опрос, письменные работы	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
7	Тема 7. Приемы перевода.	8	0,5	0,5	18	Устный опрос, контрольная работа, доклад	УК-4 ПК-2	УК-4.4; ПК-2.1; ПК-2.2
	Итого за 7 семестр		6	6	132			

4.3. Содержание разделов/тем дисциплины

Раздел 1. Теория перевода как научная дисциплина

Тема 1. Теория перевода как наука.

Объект, предмет и задачи общей теории перевода. Статус теории перевода как самостоятельной науки, ее место среди других филологических дисциплин. Компетенция переводчика. Общая и частная теории перевода. Двойственная характеристика перевода как процесса и результата переводческой деятельности. Составные части перевода. Исходный и переводящий языки. Основные направления современной теории перевода.

Тема 2. История становления переводческой мысли.

Роль перевода в истории культуры. Краткий очерк истории перевода. Перевод в истории России. Система подготовки переводчиков. Профессиональная этика переводчика. Содержание понятия «перевод». Понятие перевода. Переводчик в современном мире: практические и теоретические проблемы. Основы этики переводчика и нормы его профессионального поведения.

Тема 3. Основные понятия теории перевода.

Текст как основной объект перевода и единицы перевода различных уровней. Инвариант перевода. Понятие и проблема переводческой эквивалентности. Основные концепции переводческой эквивалентности. Понятие единицы перевода и способы ее вычленения. Теория закономерных соответствий и ее развитие в теории лексико-грамматических трансформаций. Переводческие трансформации. Понятие и факторы лингвоэтнического барьера Количественный аспект языковой нормы и узуса.

Раздел 2. Перевод как особый вид межкультурной коммуникации

Тема 4. Сущность и проблемы перевода.

Одноязычная и двуязычная коммуникация. Культурные и языковые барьеры. Функции и роль перевода как формы межкультурных контактов. Перевод как специфический вид речевой деятельности, удваивающий компоненты коммуникации. Основные проблемы перевода, проблема переводимости, адекватности текста. Проблема эквивалентности. Критерии и уровни эквивалентности в переводе. Лингвистическая и межъязыковая эквивалентность. Концепция полного и полноценного перевода. Типы переводческой эквивалентности. Понятие адекватного, буквального, вольного переводов. Механизм процесса перевода. Сообщение как инвариант перевода. Соотношение сообщения и высказывания. Типы высказываний. Сообщение и информационный запас. Информативность текстов.

Тема 5. Модели перевода.

Лингвистические модели перевода. Модель закономерных соответствий. Понятие единицы перевода. Определение соответствия как основного понятия перевода. Виды соответствий: эквиваленты, контекстуальные соответствия, переводческие трансформации. Структурно-трансформационная модель. Стадии переводческой деятельности по трансформации высказываний. Семантико-ситуативная модель перевода. Семиотические модели перевода. Когнитивные модели перевода. Когнитивные операции при переводе. Когнитивные основы переводческих ошибок.

Тема 6. Виды перевода.

Устный перевод. Понятие последовательного и синхронного переводов. Языковые особенности устного перевода. Письменный перевод и его особенности. Перевод с листа. Понятие буквального и литературного переводов. Адаптация. Выборочный перевод. Резюмирующий перевод. Аннотирование и реферирование. Языковые особенности письменного перевода: стили и подязыки в письменном переводе. Словари, справочники и технические средства. Теория закономерных соответствий и ее развитие в теории лексико-грамматических трансформаций. Типы переводческих соответствий, их классификация. Способы взаимодействия переводческих соответствий с лингвистическим и ситуативным контекстом. Лексические соответствия. Единичные и множественные соответствия.

Тема 7. Приемы перевода.

Приемы перевода единиц ИЯ, не имеющих регулярных соответствий. Способы создания окказиональных соответствий. Соответствия-заимствования, соответствия-кальки, соответствия-аналоги, лексические замены, описание. Фразеологические соответствия. Трудности перевода фразеологических единиц. Фразеологические эквиваленты, фразеологические аналоги, фразеологическая калька. Грамматические соответствия. Нулевой перевод, приближенный перевод, трансформационный перевод. Понятие переводческой стратегии. Предпереводческий анализ текста. Аналитический вариативный поиск. Анализ результатов перевода.

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Содержание практических занятий для очной формы обучения

№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Всего часов	В том числе часов практической подготовки
Тема 1.	Теория перевода как наука.	4	9
Тема 2.	История становления переводческой мысли.	4	9

Тема 3.	Основные понятия теории перевода.	4	9
Тема 4.	Сущность и проблемы перевода.	4	9
Тема 5.	Модели перевода.	4	10
Тема 6.	Виды, перевода.	4	10
Тема 7.	Приемы перевода.	4	10

Содержание практических занятий для очной формы обучения

№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Всего часов	В том числе часов практической подготовки
Тема 1.	Теория перевода как наука.	1	19
Тема 2.	История становления переводческой мысли.	1	19
Тема 3.	Основные понятия теории перевода.	1	19
Тема 4.	Сущность и проблемы перевода.	1	19
Тема 5.	Модели перевода.	1	19
Тема 6.	Виды, перевода.	0,5	19
Тема 7.	Приемы перевода.	0,5	18

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Методические указания по различным видам учебной работы обучающихся содержатся в фонде оценочных средств данной рабочей программы. Материалы для подготовки к практическим (семинарским) занятиям предоставляются обучающимся в начале семестра в электронном виде и размещаются во внутренней сети вуза. Обучающимся предоставляются планы семинарских занятий, включающие перечень вопросов и заданий, методические рекомендации по подготовке и список литературы и источников. Там же размещаются вопросы и задания для промежуточного контроля. Во внутренней сети вуза для свободного доступа студентов размещаются конспекты лекций и слайд-презентации лекций по курсу.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале. Максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр – 100:

- максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля - 60;
- максимальное количество баллов за посещение лекционных занятий - 10;
- максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации – 30.

6.1. Текущий контроль

Типовые задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

6.2. Промежуточная аттестация

Форма промежуточной аттестации по дисциплине – экзамен

Форма проведения зачета/экзамена: устно по билетам

Перечень вопросов для подготовки к экзамену:

Вопрос 1 билета

1. Предмет и задачи теории перевода. Общая характеристика современной теории перевода.
2. Основы этики переводчика.
3. Виды переводческой деятельности.
4. Прагматический аспект перевода.
5. Переводческая репрезентативность и критерий ее успешности. Методы описания и оценки процесса перевода.
6. Ситуативная, трансформационная и семантическая модели перевода.
7. Переводческие трансформации (лексические, грамматические и стилистические).
8. Понятие и проблема единицы перевода.
9. Основы предпереводческого анализа текста.
10. История перевода от древности до наших дней.
11. История перевода в России.
12. История перевода в Европе.

Вопрос 2 билета

1. Понятие переводческого соответствия.
2. Лексические соответствия.
3. Многозначность и омонимия переводимого слова и синонимия в языке перевода.
4. Ложные друзья переводчика.
5. Фразеологические соответствия.
6. Типы фразеологических соответствий.
7. Основные правила перевода лексических и фразеологических единиц.
8. Грамматические соответствия.
9. Перевод категорий рода и детерминации.
10. Перевод категории времени.
11. Перевод категории наклонения.
12. Перевод категории вида.
13. Перевод категории залога.
14. Текстовые жанры в переводе (искусствоведческий, газетно-журнальный, эссеистический, мемуарный и художественный тексты).

6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Посещение лекционных занятий	10
Наименование оценочного средства текущего контроля №1 доклад	10
Наименование оценочного средства текущего контроля №2 доклад	10
Наименование оценочного средства текущего контроля №3 устный ответ	10
Наименование оценочного средства текущего контроля №4 устный ответ	10
Наименование оценочного средства текущего контроля №5 контрольная работа	10
Наименование оценочного средства текущего контроля № 6 тест	10
Промежуточная аттестация	30
ИТОГО	100

Балльная шкала итоговой оценки на экзамене

Оценка	Баллы
Отлично	85-100
Хорошо	65-84
Удовлетворительно	40-64
Неудовлетворительно	0-39

Итоговый контроль осуществляется на экзамене. Основанием для допуска к сдаче зачета является успешная систематическая работа студентов в текущем семестре по данной дисциплине. При выставлении оценки, преподаватель учитывает объем, глубину и осмысленность знаний, умения их применять, аргументированность и доказательность ответов студентов. При определении критерия выставления оценок учитываются уровень приобретенных компетенций студента по составляющим «знать», «уметь», «владеть». Компонент «знать» оценивается теоретическими вопросами по содержанию дисциплины, компоненты «уметь» и «владеть» - практикоориентированными заданиями. Важное значение имеет умение давать определения понятиям, умение делать логические выводы, четкость и правильность ответа, умение практически применять полученные знания.

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

С целью определения уровня овладения компетенциями, закрепленными за дисциплиной, в заданные преподавателем сроки проводится текущий и промежуточный контроль знаний, умений и навыков каждого обучающегося. Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях.

Процедура оценивания компетенций обучающихся основана на следующих стандартах:

- учет посещаемости занятий как важнейшая форма контроля, позволяющая проследить систематичность работы студентов;
- оценка качества работы студентов на семинарских занятиях (конспекты, тезисы, доклады, устные ответы);
- проверка письменных домашних работ (составление конспектов и тезисов, сравнительный анализ);
- выполнение тестовых заданий.

Основанием допуска обучающегося к итоговому контролю по дисциплине является посещение им не менее 70 % от общего числа учебных занятий, и выполнение не менее половины общего числа указанных контрольных единиц.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Латышев Л. К. Технология перевода. М., 2005.
2. Сдобников В.В. 20 уроков устного перевода. М., 2007.
3. Миньяр-Белоручев А.П. Миньяр –Белоручев К.В. Английский язык. Учебник устного перевода. Изд. 3-е стереотипное. М.: Экзамен 2005.- 350 с.
4. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы. М., «Филология ТРИ», СПб., СПбГУ, 2002.-416 с.
5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 387 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс).

www.biblio-online.ru/book/682875DB-D334-49B2-B83B-868DE3C77F11

Дополнительная литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М., 2002.
2. Авербух К.Я., Карпова О.М., Лексические и фразеологические аспекты перевода. М., 2009.
3. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. М., 2002.
4. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Учеб. Пос. М.: « ЛИБРОКОМ», 2009.-160 с.
5. Федорова Н.П. Варшавская А.И. Перевод с англ. языка. Повышенный уровень. Учеб. пос.Ч.1. Спб. СПбГУ, 2005.160 с.
6. Федорова Н.П. Варшавская А.И. Перевод с англ. языка. Повышенный уровень. Учеб. пос.Ч.2. Спб. СПбГУ, 2005.160 с.
7. Кабакчи В.В. Практика англ.языка. Сб. упражнений по переводу. Спб.:Союз,2003.-256
8. Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода. Учеб. пос. М.: ТК Велби Из-во Проспект, 2005.-120 с.
9. Чужакин А. Мир пеевода-б. Трудности перевода в примерах.М.: Р.Валент,2001.-62 с.
10. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России.Учеб.пос. М.:»ЭТС»2002.-184 с.
- 11.Казакова Т.А. Практические основы перевода. Учеб. пос. СПб.,» Союз» ,2005.-320 с.
- 12.Казакова Т.А. Практикум по художественному переводу. Учеб. пос. СПб.,» Союз» ,2004.-320 с. (Учебники для высшей школы)
- 13.Дмитриева Л.Ф.Кунцевич С.Е. Мартинкевич Е.А. Смирнова Н.Ф. Английский язык. Курс перевода Книга для студентов М.: ИКЦ « МарТ,2005.-304 с.
- 14.Дмитриева Л.Ф.Кунцевич С.Е. Мартинкевич Е.А. Смирнова Н.Ф. Английский язык. Курс перевода Книга для преподавателей М.: ИКЦ « МарТ,2005.-304 с.
- 15.Антонова К.Н. Беломестов М.А., Хан Н.Д Rendeting. Учеб. Пос. СПб.: ГПА, 2009.-76 с.
- 16.Мирам Г.Э. Профессия: переводчик. Учеб. пос. Киев, «Эльга , Ника-центр »,2004.-160 с.
- 17.Гавриленко Н.Н. Обучение переводу в сфере профессиональной коммуникации. Монография М.: РУНДН, 2008.-175 с.

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

8.3. Перечень программного обеспечения

1. windows 7 61031016 ; Office 2007 лиц 42048251

8.4. Перечень информационных справочных систем

1. СПС Консультант Плюс;
2. Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <https://www.biblio-online.ru/>
3. Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <http://www.biblioclub.ru>

8.5. Перечень профессиональных баз данных

1. Электронно-библиотечная система elibrary
2. База данных издательства SpringerNature

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ) - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий согласно Приказу ФГБОУ ВО РГГМУ № 733 от 30.10.2019г. Об утверждении «Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации и Порядка реализации образовательных программ».